

VB V \_\_\_\_\_

Vers.Nr.: \_\_\_\_\_

**Amtliche Bescheinigung (Lebensbescheinigung)**  
**Official Certificate (Life Certificate)**  
**Certificat officiel (Certificat de vie)**  
**Certificación oficial (Certificado de vida)**

Zutreffendes bitte ankreuzen	<input checked="" type="checkbox"/>	oder ausfüllen
<i>Please mark with a cross where applicable</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<i>or complete</i>
<i>Cocher s'il y a lieu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<i>ou remplir</i>
<i>Marcar lo que corresponda</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<i>o completar</i>

**A**

Es wird bescheinigt, dass Frau/Herr <i>This is to certify that Mr/Mrs/Ms/Miss</i> <i>Il est certifié que Madame/Monsieur</i> <i>Se certifica que el señor / la señora</i>		
Geburtsdatum  <i>Date of birth</i> <i>Date de naissance</i> <i>Fecha de nacimiento</i>	zur Person ausgewiesen durch  <i>Proof of identity</i> <i>Preuve d'identité</i> <i>Documento de identidad</i>	<input type="checkbox"/> Reisepass <input type="checkbox"/> Personalausweis <input type="checkbox"/> <i>Passport</i> <input type="checkbox"/> <i>Identity Card</i> <input type="checkbox"/> <i>Passeport</i> <input type="checkbox"/> <i>Carte d'identité</i> <input type="checkbox"/> <i>Pasaporte</i> <input type="checkbox"/> <i>Cédula de ciudadanía</i>
<input type="checkbox"/> verheiratet ist und lebt <i>is married and is alive</i> <i>est marié(e) et est en vie</i> <i>está casado/a y vive</i>	<input type="checkbox"/> nicht verheiratet ist und lebt <i>is not married and is alive</i> <i>n'est pas marié(e) et est en vie</i> <i>no está casado/a y vive</i>	<input type="checkbox"/> verwitwet ist und lebt <i>is widowed and is alive</i> <i>est veuf/veuve et est en vie</i> <i>es viudo/a y vive</i>
<input type="checkbox"/> und die nachstehende Unterschrift selbst geleistet hat <i>and has personally furnished the following signature</i> <i>et a apposé en personne la signature suivante</i> <i>y ha firmado abajo personalmente</i>		
<input type="checkbox"/> Zur Zeit schreibunfähig ist → <i>is at present unable to write →</i> <i>actuellement dans l'incapacité d'écrire →</i> <i>está actualmente incapacitado para escribir →</i>		
bitte weiter unter <b>B</b> auf Seite 2 <i>please continue under B on page 2</i> <i>veuillez passer à la page 2, point B</i> <i>favor de continuar en la pagina 2, Punto B</i>		
<p><b>X</b> _____</p> <p align="center">(Unterschrift des Versorgungsberechtigten)                  (Signature of the person entitled to the pension)                  (Signature du bénéficiaire de la pension)                  (Firma del beneficiario de la pensión)</p>		
Ort, Datum <i>Place, date</i> <i>Lieu, date</i> <i>Lugar, fecha</i>	Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Bescheinigenden <i>Official stamp, signature and official rank of the person issuing the certificate</i> <i>Cachet, signature et fonction de l'auteur du certificat</i> <i>Sello oficial, firma y función de la persona que expide el certificado</i>	

Nur ausfüllen bei geistiger oder körperlicher Behinderung des Versorgungsberechtigten  
*Only to be completed if the person entitled to the pension is mentally or physically handicapped*  
*Ne remplir qu'au cas où le bénéficiaire de la pension est handicapé mental ou physique*  
*Solo completar en caso de que el beneficiario de la pensión este física o mentalmente incapacitado/a*

**B**

und dass Frau/Herr (Beruf, Vor- und Zuname)  
*an that Mr/Mrs/Ms/Miss (occupation, Christian name, surname)*  
*et que Madame/Monsieur (profession, prénom et nom)*  
*y que el señor / la señora (ocupación, nombre y apellido/s)*

nach Ausweis der / is by / est, au vu de / según la identificación de

Bestallung  
*appointment*  
*l'acte de nomination*  
*nombramiento*

Vollmacht  
*power of attorney*  
*la procuration*  
*la carta poder*

der Betreuer  
*the trustee*  
*le curateur*  
*es el curador/tutor*

der/des Versorgungsberechtigten ist und die nachstehende Unterschrift selbst geleistet hat.  
*of the person entitled to the pension an has personally furnished the following signature.*  
*du bénéficiaire de la pension et qu'il/elle a apposé en personne la signature suivante.*  
*de la persona beneficiaria de la pensión y que el o ella ha dado personalmente su firma.*

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Vormunds/Betreuers)  
*(Signature of the guardian/trustee)*  
*(Signature du tuteur/du curateur)*  
*(Firma del tutor / curador)*

Ort, Datum  
*Place, date*  
Lieu, date  
Lugar, fecha

Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Bescheinigenden  
*Official stamp, signature and official rank of the person issuing the certificate*  
Cachet, signature et fonction de l'auteur du certificat  
*Sello oficial, firma y función de la persona que expide el certificado*

Vom Landesverwaltungsamt Berlin auszufüllen:  
*To be filled in by Landesverwaltungsamt Berlin:*  
A remplir par le Landesverwaltungsamt Berlin:  
Para ser completado por el Landesverwaltungsamt Berlin:

Vom Sachgebiet VB V \_\_\_\_\_ geprüft am \_\_\_\_\_  
(Datum, Unterschrift des Sachbearbeiters)

Landesverwaltungsamt Berlin  
Pensionsstelle

10702 Berlin



**Bitte zurücksenden an**  
*Please return the original*  
*Retour d'origine*  
*Se ruego devolver el original*